

DIRIGIDA POR **PICHETSHOTE y TEFENKGI**

Con **LOUGHRIDGE • POWELL**

THE

GOOD ASIAN



1936



THE GOOD ASIAN

UN CASO DE EDISON HARK

**PORNSAK
PICHETSHOTE**

GUION

**ALEXANDRE
TEFENKGI**

DIBUJO

LEE LOUGHRIDGE

COLOR

**DIEGO DE
LOS SANTOS**

TRADUCCIÓN

DAVE JOHNSON

CUBIERTAS ORIGINALES

GRANT DIN

ASESOR HISTÓRICO

ERIKA SCHNATZ

DISEÑO DE LOGO Y PRODUCCIÓN

WILL DENNIS

EDITOR



THE GOOD ASIAN

Published by Image Comics, Inc.

Copyright © 2021 Pornsak Pichetshote & Alexandre Tefenkgi. All rights reserved.
Originally published in single magazine form as *THE GOOD ASIAN* #1-10

Publicación de Editorial Planeta, SA, Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona.

Copyright © 2025 Editorial Planeta, SA, sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.

Traducción: Diego de los Santos

ISBN: 978-84-16636-33-4. Depósito legal: B. 4.282-2024 (10136728).

Printed in EU / Impreso en UE.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor. La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías. Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor. Dirígete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Queda expresamente prohibida la utilización o reproducción de este libro o de cualquiera de sus partes con el propósito de entrenar o alimentar sistemas o tecnologías de inteligencia artificial.



El papel de este libro procede de bosques gestionados de forma sostenible y de fuentes controladas.

Inscríbete en nuestro boletín de novedades en:
www.planetacomic.com

Blog: <https://www.planetadelibros.com/blog/planeta-fantasy/16>
Facebook/Instagram/Twitter/YouTube: @PlanetadComic

INTRODUCCIÓN

DE

DAVID CHOE

Vete a la mierda, chinarro

Vuélvete a China

Vuelve al lugar de donde vienes

Me crie con esto

Me hacía daño

Me hacía sentir triste solo como un intruso como si no encajase

Pero también un pequeño % del dolor era porque ni siquiera era exacto era vago si indagabas un poco sabrías que era oriental

Y si profundizabas un poco más verías que no era ni lo uno ni lo otro. Mis opresores no iban a tomarse el tiempo de averiguar mi origen étnico, pero yo tampoco. Los de fuera y los de mi propia comunidad y mi propia familia me enseñaron a ser «menos que». Por qué alzar la voz no sirve de nada

¿Por qué voy a esperar que mis opresores investiguen a fondo cuando ni siquiera yo lo hice por pereza? ¿O por algo más parecido a la vergüenza? ¿Quién se encargaría de buscar esas respuestas?

Para cualquiera que no sea asiático, explicaré brevemente la cultura asiática:

Es cierra la puta boca y agacha la cabeza, sé invisible, no importas, el individuo no importa, la familia lo es todo, la imagen y cómo haces quedar a la familia lo es todo, sacrificate y sé un mártir por todos menos por ti mismo, sufre en silencio, nunca te quejes, deja que te insulten, te peguen, te acosen, te amenacen, te intimiden, te den una paliza, te quemen las tiendas, no digas nada, sonríe y asúmelo, toma esa ira y ese odio, entiérralos bien hondo y utilízalos como combustible para la venganza, mátate a trabajar, trabaja más que nadie para hacerte rico, poseerlo todo y luego, cuando estés en lo más alto, sirve la venganza muy fría, despide a todos los que alguna vez te jodieron, castiga a los que te castigaron y a toda su familia. Por eso nunca sabes de nosotros, actuamos sigilosamente. Nunca olvidamos. El éxito es la mejor venganza, consíguelo en silencio sin quejarte nunca.

Para mí, el arte siempre ha sido la respuesta, me ha salvado a mí y al planeta en múltiples ocasiones, es tan importante como un médico o un abogado porque cambia la cultura y la percepción.

Pero intenta decirle eso a un padre inmigrante, que el arte es tan importante como la medicina y la abogacía, y te llevas un tortazo. Por eso Pornsak es un caso atípico, una anomalía, un tesoro y un regalo para mí y para la cultura.

Porque nunca has oído una voz como la suya.

GRACIAS A DIOS POR HABERNOS DADO A PORNSAK, que según dicen es un «buen asiático», pero yo veo la verdad. Que exista Pornsak el escritor significa que fue contra su cultura, así que es un «mal asiático».

Un mal asiático es lo que he sido toda mi vida

Pelo largo y sucio

Heavy metal

Malas notas

Antecedentes penales

Sin piano

Me han llamado chinarro más de una vez

Así que cuando vi el título «THE GOOD ASIAN», lo cogí como si fuera una chorrada.

Miré a mi amigo Rhode y a mi hermano Paul. ¿Qué probabilidades hay de que esto sea bueno?, pregunté.

Y tenía razón: no es bueno.

¡Es una puta maravilla! Me encanta esta mierda

Estaba tan contento que me eché a llorar.

Ese cabrón, ese cabrón listísimo de Pornsak aborda todo mi bagaje y toda esa pesada mierda cultural en este caballo de Troya que es la investigación de un caso de asesinato en el barrio chino.

En cada número aprendo datos y movidas históricas que no conocía (porque otra vez ide esas cosas no se habla!)

Conocí a Pornsak hace poco y solo he quedado con él unas cuantas veces. La primera vez que nos vimos, a pesar de que vivimos en Thai Town, no solo comimos comida tailandesa, comimos comida del norte de Tailandia, de una región muy específica. Estábamos allí de colegueo y resulta que su madre y su hermana se habían chupado una hora de tráfico para ir a comer allí, en el mismo sitio. Tienen gustos muy específicos. Le viene de familia y ese nivel de atención al detalle es lo que vuelca en lo que escribe. Esa es la mierda que me encanta.

Para todos los nuevos lectores de *The good asian*, los personajes complejos y las tramas bien hiladas son evidentes...

Pero la investigación increíblemente minuciosa de Pornsak para aportar exactitud histórica (independientemente de la trama ficticia), la importancia de no barrer metafóricamente este período vergonzoso/abiertamente racista debajo de la alfombra, y no dejar que Estados Unidos/los estadounidenses se recuerden a sí mismos con unas putas gafas de color de rosa, es impresionante.

Su nivel de dedicación salta a la vista, incluso en la sección del final, posterior al cómic! (si terminas este tomo y te encanta como a mí, vuelve a comprar los números sueltos, porque hay mucho material extra en la página de cartas y en las entrevistas de las últimas páginas de los números sueltos).

El dibujo de Alexandre Tefenkgi es sólido. Al principio, su estilo me pareció simplista/minimalista, pero con el tiempo me acabó pareciendo engañoso, porque llena las viñetas de un montón de matices y sutilezas. Sus ilustraciones se complementan a la perfección con la historia. (¡Mi enhorabuena también a Lee Loughridge por su trabajo con el color!)

No soy actor, pero la única razón por la que acepté escribir esta introducción es para poder interpretar por fin a un buen asiático en la gran pantalla cuando Hollywood acabe haciendo una película con esto.

El libro es precioso.

Es mejor que una película. Es emocionante, te hace pensar y es divertido y entretenido.

Pero es más que eso

Es importante y relevante

Y se atreve a explorar el tema

Vuelve al lugar de donde vienes

David Choe
2/2/22 Northern Thai Food Club

El pintor iconoclasta David Choe, famoso desde hace tiempo por sus obras de arte, que le han granjeado el respeto y la adulación de museos y aficionados de todo el mundo, es uno de los pocos artistas que ha saltado con éxito de los museos al mundo de los medios de comunicación. Apodado «el príncipe de todos los medios» por Howard Stern, Choe ha dirigido vídeos musicales muy apreciados y sus obras han aparecido en portadas de discos multiplatino. En 2021, su programa de televisión The Choe Show se estrenó en FX.

AGRADECIMIENTOS

Octavia Bray
Liz Choi Bubriski
Cliff Chiang
Jimmy Nguyen
Keith Chow
Tyler Jennes
Mel Judson
David Lei
Dawn Lee Tu
Cindy Wei

Jessica, Anaïs, Miles, Angelique,
Daniel, Leila, Steve, Niki, Eric, CC y
nuestras madres por todo su apoyo
en una pandemia loca

CAPÍTULO UNO



ILUSTRACIÓN DE DAVE JOHNSON



ILUSTRACIÓN DE SANA TAKEDA

1936

Oro.

Nóbralo y...
ibum!, la gente lo
perdona todo.

San Francisco. La
ciudad del Golden Gate.

Se distraen con el "oro" y
olvidan que es una puerta.

No saben por qué es una puerta.
Las puertas dan tranquilidad.

Para no dejar
entrar. Para que
no tengas que
preocuparte...

...por lo que
intenta entrar.

¿SU CASA
TIENE ALGUNA
VENTANA
LATERAL?

HAY UNA
VENTANA LATERAL
EN CADA
DORMITORIO.

¿ESAS VENTANAS
LATERALES PUEDEN
ABRIRSE?

SOLO UNA.
LA OTRA... ESTÁ
ATASCADA Y NO
SE ABRE.

¿DÓNDE
VENDÍA SU
MERCANCÍA?

EN EL... EH...
MERCADO
DE DOW
MOON.

¿ESE
MERCADO
ESTÁ LEJOS DE
SU PUEBLO?

ESTÁ A TRES
KILÓMETROS.

105 preguntas.

Para comprobar que eres
quien dices ser. Que eres
de donde dices que eres.



EN 1882, EE. UU. APROBÓ UN
VETO A LOS INMIGRANTES
CHINOS AL CULPARLOS POR
LA DEPRESIÓN DE 1874.

EN 1924, LA LEY JOHNSON-REED
AMPLIÓ EL VETO PARA INCLUIR A
ASIÁTICOS Y ÁRABES.

EN 1936, MÁS DE MEDIO SIGLO
DESPUÉS DEL VETO ORIGINAL...



...LOS CHINOS FUERON LA PRIMERA GENERACIÓN
DE EE. UU. EN ALCANZAR LA MAYORÍA DE EDAD
BAJO UN VETO MIGRATORIO.



*Aquí, en Angel Island, las
entrevistas suelen constar
de 105 preguntas...*

*Inventadas para
descartar a
los chinos con
papeles falsos.*

*Los que
esperaban ganar
dinero para
mandárselo a
sus familias
en Taishan, o
Zhongshan, o
donde sea.*

*Pero a todos
los extranjeros
sospechosos los
retienen en Angel
Island...*

*Donde pueden cotejar sus
entrevistas con sus parientes.*

*Hay tantos
chinos detenidos
que tienen
sus propios
barracones.*



*A Kai lo concibieron cuando
su padre estaba visitando su
casa en Cantón.*

*Años después, cuando a su
padre lo hirieron en Los Ángeles,
su madre mandó a Kai, él solo,
para ayudar, ya que las mujeres
de los inmigrantes chinos no
podían entrar en el país.*

*Kai tiene doce años y ya
lleva dos meses aquí.*

...YA...

** TRADUCIDO DEL CANTONÉS.*







Repaso todas las maneras que tendría Edison Hark de contestar a eso...

Y digo lo contrario...



La verdad.

EH... NO LO SÉ.

TU FAMILIA TE MANDÓ AQUÍ PORQUE PENSÓ QUE EE. UU. ERA UN LUGAR JUSTO.

VIAJASTE DURANTE TREINTA DÍAS. LLEVAS AQUÍ OTROS SESENTA, DONDE LA COMIDA ES GRIS Y EL AGUA, MARRÓN.



SOLO PORQUE TUS SERES QUERIDOS TE LO PIDIERON.



SI EE. UU. NO HACE UN HUECO PARA ESO...

...TE HABRÁ DEMOSTRADO CÓMO ES.



PASE LO QUE PASE DESPUÉS, NO TE ENGAÑES PENSANDO QUE CAMBIARÁ.



¿SEÑOR HARK?

¿EDISON HARK?



LO SIENTO MUCHO.
NO ME PUEDO
CREER QUE HAYA
ESTADO AQUÍ...
¡DIEZ DÍAS!

¡SUS PAPELES
ESTABAN MAL!
SI NOS HUBIERA
DICHO...



¿EL QUÉ?
QUE SOY
UN...

QUE
ES AMIGO
DE FRANKIE
CARROWAY.

AH.



ESTAMOS
ACELERANDO
EL PAPELEO...

¿CÓMO? NO...
NO QUIERO
FAVORITISMOS...



POR FAVOR,
SEÑOR HARK.
CLARAMENTE, SU
LUGAR NO ESTÁ
AQUÍ...

...CON
ESTOS...



EH... EN CUALQUIER CASO,
EL SR. CARROWAY HA SIDO
MUY CLARO.

DEBE
SER LIBERADO
INMEDIATAMENTE.



¿CÓMO?
¿SE VA? ¿YA?
PENSABA QUE...
ME DIJO...

TRANQUILO.
NO TE
PREOCUPES...



PASE LO QUE
PASE, TODO SE
ARREGLARÁ.

TE LO
PROMETO.

*Y así... vuelvo a
mentir. Así...*

*Vuelvo a ser
Edison Hark.*